

<<实用日语翻译>>

图书基本信息

书名：<<实用日语翻译>>

13位ISBN编号：9787313059772

10位ISBN编号：7313059779

出版时间：2009-9

出版时间：上海交通大学出版社

作者：薛朝晖 编

页数：229

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

改革开放以来,伴随着我国社会主义现代化建设快速前进的步伐,高职教育取得了迅速的发展。培养目标、课程体系、教学计划、教材建设不断完善,在不断摸索、不断总结经验的基础上,出版了一批别具高职特色的教材,为培养高技术、高技能的应用型人才做出了贡献。

编写什么样的教材,是由课程性质、培养目标和教学任务决定的。

一套好的教材,应该具备以下要素: 1.要有明确的指导思想,为什么要编写教材,应该编写一套什么样的教材。

明确的指导思想,首先是解决培养什么人的问题。

就高职院校中的外语教育而言,我们的培养目标应该是培养具备语言对象国的基本知识和较强的语言运用能力的应用型外语人才。

所以,教材的编写理所应当要在这一思想的指导下进行。

2.要有一个基本的理念,前提就是应该如何理解一个教育层次、一个专业和一个学科,如何为这个学科定位,这个学科的任务是什么,一套什么样的教材才能完成学科定位所规定的任务。

所以,正确地理解高职教育这个教育层次,正确地把握学科定位和由学科定位所规定的任务,从而编出与这个学科定位相适应的教材来。

特点应该是突出能力培养,具有很强的实用性和可操作性。

3.要有一个核心范畴,解决人与世界的关系问题。

从观察和认识的角度,要通过教材编写的实践和学生学习的实践,加深对所学内容的了解和对语言对象国的整体认识。

语言是物质的存在。

任何一种语言形式,或抽象,或具体,表示的都是世间万物的外在概念。

而这种外在概念的深层,即支撑语言这一外在形式存在的人类的的生活状态、文化形态等,才是世界的真实存在和人类生活的实态。

从这个意义上说,语言是社会文化和文明的传承载体,而教材则是传承和创造文明的文本载体。

由此可见,一套好的外语教材,对于在学习外语的过程中了解所学语言对象国的文化,把学习外语和了解外国文化有机地结合在一起,在教授语言,提高学生的语言运用能力的同时,把外国文化融入教材,融入教学十分重要。

## <<实用日语翻译>>

### 内容概要

《21世纪高职高专日语专业系列·教育部高等学校高职高专其他语言类专业教学指导委员会规划：实用日语翻译》面向高职高专日语专业的学生及具有同等水平的实务工作者。

取材大都来源于编者在实际工作中所积累的工作资料。

在编写体例上，融合了高等职业教育的新理念，采取以工作任务为导向的情境教学法。

翻译理论知识以适度、够用为原则，重点以实用性为目的，有别于普通高校的学科性日语翻译教材。

适合高职高专学生及广大日语爱好者学习。

## &lt;&lt;实用日语翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

第一篇 基础理论篇    第一章 翻译基础知识    第二章 商务日语翻译    第二篇 翻译实务篇  
 工作情境一 会议类翻译    项目1 欢迎辞翻译    项目2 欢送辞翻译    项目3 答谢辞翻译  
 项目4 主题发言翻译    工作情境二 商务类翻译    项目1 商品宣传广告翻译    项目2 招商引资  
 宣传资料翻译    项目3 商务会展翻译    项目4 商务谈判翻译    项目5 商务会议翻译    项目6 商  
 务往来函电翻译    工作情境三 经济法律实务类翻译    项目1 招标文件翻译    项目2 经济  
 合同翻译    项目3 商品索赔翻译    工作情境四 科技工程类翻译    项目1 工程现场翻译  
 项目2 文献资料翻译    项目3 产品说明书翻译    工作情境五 企业内部应用文翻译    项目1 企  
 业管理应用文翻译    项目2 内部纪要翻译    项目3 出差报告翻译    项目4 调查报告翻译    项  
 目5 求职信翻译    参考文献

## 章节摘录

第一篇 基础理论篇 第一节 翻译的概念与性质 一、翻译的概念 什么是翻译？  
中外辞书和翻译研究家下过不少定义，或做出解释。

《辞海》对翻译的解释是：“把一种语言文字的意义用另一种语言文字表达出来。”

《现代汉语词典》的解释是：“把一种语言文字的意义用另一种语言文字表达出来（指方言与民族共同语、方言与方言、古代汉语与现代汉语之间一种用另一种表达）；把代表语言文字的符号或数码用语言文字表达出来。”

《大英百科全书》将翻译定义为“将用一种语言或者一套语言符号所表达的内容用另一种语言或一套语言符号进行转换的行为或过程”。

英国《牛津大辞典》把翻译解释为：“将一种语言转换为另一种语言的过程。”

美国《韦氏国际大辞典》对翻译的解释是：“把一种语言或表达方式转换为另一种语言或表达方式。”

法国《拉鲁斯百科词典》给翻译下的定义是：“把用一种语言文字表达的原本用另一种语言文字表达出来。”

乌沙可夫《俄语详解词典》给翻译下的定义是：“由一种语言改写成另一种语言，或把某一文章或口头语言用另一种语言表达出来。”

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>